INDEX to *Hispania* Volume 85 (2002)

Prepared by Jeffrey Oxford

Lead Articles

Almeida, Paulo Roberto de. As relações entre o Brasil e os Estados Unidos em perspectiva histórica....435

Azevedo, Milton M. Considerations on Literary Dialect in Spanish and Portuguese....505

Barbosa, Maria José Somerlate. Gambitos narrativos e encruzilhadas de decifração: Discursos de narradores idosos na literatura brasileira....515

Borim, Dário. Morte e vida Tropicália: O ideário sócio-político na obra de Caetano Veloso....494

Costa Vieira, Maria Augusta. Escritura cervantina e mito quixotesco no romance brasileiro....455

Fitz, Earl. Internationalizing the Literature of the Portuguese-Speaking World....439

Friedman, Edward H. The Rhetoric of Feminine Discourse in Calderón's *El mayor monstruo del mundo*....22

Granados, Rigofredo. Julián del Casal y la crítica....804

Hutchinson, Amélia P. Encontro de Horizontes: Um estudo metahistórico das figuras de Leonor Teles e Filipa de Lencastre nas crónicas de Fernão Lopes....476

Isfahani-Hammond, Alexandra Aryana. Joaquim Nabuco's "Black Mandate"....466

Kanellos, Nicolás con Imara Liz Hernández. *Lucas Guevara*: La primera novela de inmigración hispana a los Estados Unidos....795

Landeira, Ricardo L. Primeros pasos del detective en la literatura española 773

López, Sylvia. From Monstrous to Mythical: The Mother Figure in Galdós's *Casandra* and *El caballero encantado*....784

Navajas, Gonzalo. La narración como lectura en Juan Goytisolo....826

Oliveira, Celso de. *Orfeu da Conceiçõ*: Variation on a Classical Myth....449

Orringer, Nelson. Modernism and the Initiation of Rubén Darío's Centaurs....815

Ortega, Julio. *La muerte de Artemio Cruz* y el relato de la des-fundación nacional....198

Río Parra, Elena del. La figura del secretario en la obra dramática de Lope de Vega....12

Rothwell, Phillip. Mirroring Imperial Endings: Recognizing the Unknown in Nationalized Lusophone Texts....486

Salgado, María A. Diálogo de poetas: En torno al "Segundo autorretrato" de Ana María Fagundo y el "Retrato de la autora" de Catalina Clara Ramírez de Guzmán....54

Sotelino, Karen Catherine Sherwood. Notes on the Translation of *Lavoura Arcaica* by Raduan Nassar....524

Stevens, Camilla. Traveling Troupes: The Performance of Puerto Rican Identity in Plays by Luis Rafael Sánchez and Myrna Casas....240

Swanson, Rosario M. de. Los milagros de la Virgen de Guadalupe: Transición al nuevo/nuevos mundos....228

Szmetan, Ricardo. La crítica a Almafuerte: La recepción de su obra a través del tiempo....44

Thomas, Michael D. A Frustrated Search for the Truth: The Unreliable Narrator and the Unresolved Puzzle in Cela's *La colmena*....219

Tolliver, Joyce. Rosalía between Two Shores: Gender, Rewriting, and Translation....33

Williams, Raymond L. Fuentes the Modern; Fuentes the Post-modern....209

Yorba-Gray, Galen B. *La Christiada* in its Colonial Context....1

Book Reviews

Abreu, Caio Fernando. *Whatever Happened to Dulce Veiga?: A B-Novel*. Trans. by Adria Frizzi. Austin: The U of Texas P, 2001. ISBN 0-292-70501-8. 200 pp....559

Acereda, Alberto and Will Derusha, eds. *Selected Poems of Rubén Darío: A Bilingual Anthology*. Cranbury, NJ: Associated UP, 2001. ISBN 0838754619. 268 pp....846

Aguiar, Luiz Antonio, organizador. *Para entender o Brasil*. São Paulo: Alegro, 2001. ISBN 85-8712215-0. 367 pp....543

Alba-Koch, Beatriz de. *Ilustrando la Nueva España. Texto e imagen en* El Periquillo Sarniento *de Fernández de Lizardi*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 1999. ISBN 84-7723-371-3. 190 pp.....267

Albano, Eleonora Cavalcante. *O gesto e suas bordas: esboço de fonologia acústico-articulatória do português brasileiro*. Campinas, São Paulo: Mercado de Letras: Associação de Leitura do Brasil; São Paulo, São Paulo: FAPESP, 2001. ISBN 85-85725-63-X. 272 pp.....551

Andrés-Suárez, Irene, Ana Casas, and Inés d'Ors, eds. *Juan José Millás*. Zaragoza: Universidad de Neuchâtel (Cuadernos de Narrativa, 5), 2001. ISBN 84-7956-024-X. 288 pp.....834

Araújo, Joel Zito. *A negação do Brasil: o negro na telenovela brasileira*. São Paulo: Editora SENAC São Paulo, 2000. ISBN 85-7359-138-2. 323 pp.....548

Aronna, Michael. *"Pueblos Enfermos": The Discourse of Illness in the Turn-of-the-Century Spanish and Latin American Essay*. Chapel Hill: U of North Carolina P, 1999. ISBN 0-8078-9266-1. 195 pp.....847

Avelar, Idelber. *The Untimely Present: Post-dictatorial Latin American Fiction and the Task of Mourning*. Durham: Duke UP, 2000. 293.....269

Azoulay, Avigail and Arie Vicente. *Spanish Grammar for Independent Learners*, 2nd ed. Commerce, TX: VIC Languages, 1998. ISBN 1-888762-14-4. 440 pp.....93

Balderston, Daniel, ed. *Sexualidad y nación*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2000. ISBN 1-930744-00-5. 302 pp.....269

Bellatin, Mario. *Salón de belleza*. Barcelona: Tusquets, 2000. ISBN 1-84-8310-142-4. 74 pp.....101

Belmonte Serrano, José. *Visiones y apariciones de un escritor: José Luis Castillo-Puche*. Yecla, Spain: Nausicaä, 2000. ISBN 84-95450-26-7. 234 pp.....835

Beresford, Andrew M. and Alan Deyermond, eds. *Proceedings of the Ninth Colloquium*, London: Queen Mary and Westfield College, 2000. ISBN 0-904188-68-X. 238 pp.....836

Briones, Ana Isabel. *Dificultades de la lengua portuguesa para hispanohablantes de nivel avanzado—Estudio contrastivo*. Madrid: Humanidades, 2001. 150 pp...556

Brower, Keith H., Earl E. Fitz and Enrique Martínez-Vidal, eds. *Jorge Amado. New Critical Essays*. New York & London: Routledge, 2001. ISBN 0-8153-3932-1. 291 pp.....538

Butt, John, and Carmen Benjamin. *A New Reference Grammar of Modern Spanish*, 3rd ed. Lincolnwood, IL: National Textbook, 2000. ISBN 0-658-00873-0. 572 pp.....94

Causo, Roberto de Sausa. *Terra Verde*. São Paulo: Cone Sul, 2000. ISBN 85-85898-43-7. 106 pp.....563

Chandler, Paul M., James F. Lee, Darlene F. Wolf, and Dolly J. Young. *¿Qué te parece?: Intermediate Spanish 2nd Ed.* Boston: McGraw Hill, 2000. ISBN 0-07365519-8. 360 pp.....862

Chang-Rodríguez, Raquel. *Hidden Messages: Representation and Resistance in Andean Colonial Drama*. Lewisburg: Bucknell UP, 1999. ISBN 0-8387-5421-X. 145 pp.....271

Close, Anthony. *Cervantes and the Comic Mind of His Age*. Oxford: Oxford UP, 2000. ISBN 0-19-815998-6. 375 pp.....837

Cole, Gregory K. *Spanish Women Poets of the Generation of 1927*. Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press, 2000. ISBN 0-7734-7944-9. 189 pp.....250

Colvin, Michael. *Las últimas obras de José Donoso: Juegos, roles y rituales en la subversión del poder*. Madrid: Editorial Pliegos, 2001. ISBN: 84-88435-57-6. 140 pp.....848

Corbatta, Jorgelina. *Narrativas de la Guerra Sucia en Argentina*. Buenos Aires: Ediciones Corregidor, 1999. ISBN 950-05-1168-1. 174 pp.....78

Davis, Elizabeth B. *Myth and Identity in the Epic of Imperial Spain*. Columbia: U of Missouri P, 2000. ISBN 0-8262-1277-8. 24 pp.....67

De Maeseneer, Rita, ed. *Convergencias e interferencias. Escribir desde los borde(r)s*. Valencia: Ediciones e cultura, 2001. ISBN 980-328-782-6. 197 pp.....272

Deveny, Thomas G. *Contemporary Spanish Film From Fiction*. Lanham, MD: Scarecrow Press, 1999. ISBN 0-8108-3635-1. 471 pp.....251

Drummond, Roberto. *O Cheiro de Deus*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001. ISBN 85-7302-387-2. 406 pp.....565

Dunn, Christopher. *Brutality Garden: Tropicália and the Emergence of a Brazilian Counterculture*. Chapel Hill: U of North Carolina P, 2001. ISBN 0-8078-2651-0. 256 pp.....547

Esquivel, Laura. *Tan veloz como el deseo*. New York: Anchor, 2001. ISBN 0-385-72163-3. 222 pp.....864

Fenton, Sue. *Over 1,000 Conversation Starters*. Nashville: Madame Fifi Publications, 2001. [No ISBN] 152 pp.....284

Ferreira-Pinto, Cristina, ed. *Urban Voices. Contemporary Short Stories from Brazil*. Lanham/New York/Oxford: UP of America, 1999. ISBN 0-7618-1380-2. 250 pp.....540

Fiddian, Robbin, ed. *Postcolonial Perspectives on the Cultures of Latin America and Lusophone Africa*. Liverpool: Liverpool UP, 2000. ISBN 0-85323-576-7. 218 pp.....850

Figueiredo, Rubens. *Barco a seco*. São Paulo: Companhia das Letras, 2001. ISBN 85-359-0123-X. 191 pp.....564

Fonseca Mora, Ramón. *Soñar con la ciudad*. Bogotá: Alfaguara, 2001. ISBN 9968-12-231-8. 234 pp.....288

García Morales, Adelaida. *El testamento de Regina*. Madrid: Editorial Debate, 2001. ISBN 84-8306-381-6. 157 pp.....865

Glickman, Robert Jay. *Fin de siglo: Retrato de Hispanoamérica en la época modernista*. Toronto: Canadian Academy of the Arts, 1999. ISBN 0-921907-07-9. 373 pp.....79

Gómez, María Asunción. *Del escenario a la pantalla. La adaptación cinematográfica del teatro español*. Chapel Hill, NC: U of North Carolina P, 2000. ISBN 0-8078-9269-6. 231 pp.....252

Gómez, Sergio. *La mujer del policía*. Santiago, Chile: Alfaguara, 2000. ISBN 956-239-136-1. 199 pp.....103

González-Rodas, Pablo. *Premios Nobel Latinoamericanos de Literatura*. Zaragoza: Libros Pórtico, 1999. ISBN 84-7956-019-3. 328 pp.....96

Greisman, Joan and Harriet Wittels. *Libro de Sinónimos y Antónimos para Estudiantes: Spanish Thesaurus for Students*. Adapt. Elizabeth Verzariu. Hauppauge, NY: Barron's, 2000. ISBN 0-7641-1447-6. 275 pp.....863

Guimarães, Júlio Castañon e Vera Lins, eds. *Gonzaga Duque—Impressões de um Amador—Textos esparsos de crítica (1882–1909)*. Belo Horizonte: UFMG, Fundação Casa de Rui Barbosa, 2001. ISBN 85-7041-272-X. 383 pp.....549

Harris, Max. *Aztecs, Moors and Christians. Festivals of Reconquest in Mexico and Spain*. Austin: U of Texas P, 2000. ISBN 0-292-73131. 309 pp.....851

Higuero, Francisco Javier. *Estrategias desconstructoras en la narrativa de Jiménez Lozano*. Rock Hill, SC: Spanish Literature Publications Co., 2000. ISBN 0938972324. 240 pp.....839

Holloway, Vance R. *El posmodernismo y otras tendencias de la novela española (1967–1995)*. Madrid: Editorial Fundamentos, 1999. ISBN 84-245-0787-8. 396 pp.....68

Jackson, Luiz Carlos. *A tradição esquecida—Os parceiros do Rio Bonito e a sociologia de Antonio Candido*. Belo Horizonte/São Paulo: UFMG e FAPESP, 2002. ISBN 85-7041-267-31. 239 pp.....541

James, Conrad, y John Perivolaris, eds. *The Cultures of the Hispanic Caribbean*. Gainesville, FL: UP of Florida, 2000. ISBN 0-8130-1794-7. 280 pp.....852

Jiménez, Onilda A. *La mujer en Martí: En su pensamiento, obra y vida*. Miami: Ediciones Universal, 1999. ISBN 0-89729-889-6. 165 pp.....81

Jiménez Lozano, José. *Un hombre en la raya*. Barcelona: Seix Barral, 2000. ISBN 84-322-1071-4. 221 pp.....289

Jobim, Helena. *Recados da lua: amor e romantismo*. Rio de Janeiro: Record, 2001. ISBN 85-01-06142-5. 154 pp.....560

Jordan, Barry, and Rikki Morgan-Tamosunas, eds. *Contemporary Spanish Cultural Studies*. London: Arnold/Oxford UP, 2000. ISBN 0340731214. 326 pp.....840

Kanellos, Nicolás and Helvetia Martell. *Hispanic Periodicals in the United States. Origins to 1960*. Houston, TX: Arte Público Press, 2000. ISBN 1-55885-253-0. 359 pp.....853

Klobucka, Anna. *The Portuguese Nun: Formation of a National Myth*. Lewisburg,

PA: Bucknell UP, 2000. ISBN 0-8387-5465-1. 151 pp.....534

Lally, Carolyn Gascoigne, ed. *Foreign Language Program Articulation: Current Practice and Future Prospects*. Westport, CT: Bergin & Garvey, 2001. ISBN 0-89789-751-X. 200 pp.....286

Lima, Robert. *Ramón del Valle-Inclán, I: The Works of Valle-Inclán. An Annotated Bibliography*. London: Grant & Cutler, 1999. ISBN 0-7293-0415-9. 293 pp.....253

Lima Sobrinho, Alexandre José Barbosa. *A Língua Portuguesa e a Unidade do Brasil*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2000. ISBN 85-209-1039-4. 260 pp.....554

Llorens, Ramón F. and Jesús Pérez Magallón, eds. *Luz Vital: Estudios de cultura hispánica en Memoria de Victor Ouimette*. Alicante: McGill University and Caja de Ahorros del Mediterráneo, 1999. 227 pp.....255

López-Calvo, Ignacio. *Written in Exile: Chilean Fiction from 1973–Present*. New York: Routledge, 2001. ISBN 0-8153-3827-9. 232 pp.....854

Luft, Lya Fett. *Histórias do tempo*. São Paulo: Mandarim, 2000. ISBN 85-354-0217-9. 171 pp.....557

Machado, Ana Maria. *Para sempre: amor e tempo*. Rio de Janeiro: Editora Record, 2001. ISBN 85-01-06089-5. 159 pp.....558

Marciel, David R., Isidro D. Ortiz, and María Herrera-Sobek, eds. *Chicano Renaissance: Contemporary Cultural Trends*. Tucson: U of Arizona P, 2000. ISBN 0-8165-2020-8. 330 pp.....856

Marchant, Elizabeth A. *Critical Acts: Latin American Women and Cultural Criticism*. Gainesville, Tallahassee, Tampa, Boca Raton, Pensacola, Orlando, Miami, Jacksonville: UP of Florida, 1999. ISBN 0-8130-1683-5. 144 pp.....82

Marsé, Juan. *Rabos de lagartija*. Barcelona: Editorial Lumen, 2000. ISBN 84-264-1284-X. 355 pp.....104

Martínez, Elizabeth Coonrod. *Before the Boom: Latin America Revolutionary Novels of the 1920s*. Lanham, MD: UP of America, 2001. ISBN 0-7618-1948-7. 146 pp.....83

Martínez-San Miguel, Yolanda. *Saberes americanos: Subalternidad y epistemología en los escritos de Sor Juana*. Pittsburg, PA: Universidad de Pittsburgh, 1999. ISBN 1930744021. 281 pp.....857

Mazzotti, José Antonio, ed. *Agencias criollas. La ambigüedad "colonial" en las letras hispanoamericanas*. Pittsburgh: Biblioteca de América, 2000. ISBN 1-930744-03X. 265 pp.....275

McGovern, Timothy Michael. *Dickens in Galdós*. New York: Peter Lang, 2000. ISBN 0-8204-4290-9. 159 pp.....69

Megenney, William. *Cuba and Brasil: Etnohistoria del empleo religioso del lenguaje afroamericano*. Miami: Ediciones Universal, 1999. ISBN 0-89729-909-4. 354 pp.....84

Meléndez, Mariselle. *Raza, género e hibridez en* El lazarillo de ciegos caminantes. Chapel Hill: U of North Carolina P, 1999. ISBN 0-8078-9268-8. 238 pp.....858

Mendoza, Eduardo. *La aventura del tocador de señoras*. Barcelona: Seix Barral, 2001. ISBN 84-322-1090-0 (rústica) 84-322-1091-9 (tela). 350 pp.....291

Monteiro, George. *Fernando Pessoa and Nineteenth-Century Anglo-American Literature*. Lexington: U of Kentucky P, 2000. ISBN 0-8131-2182-5. 182 pp.....71, 535

Moreno Hernández, Carlos. *En torno a Castilla: ensayos de historia literaria*. Las Palmas de Gran Canaria: Gobierno de Canarias; UNED; Fundación de Enseñanza Superior a Distancia, 2001. ISBN 84-95402-00-9. 254 pp.....841

Moriconi, Italo, ed. *Os cem melhores contos brasileiros do século*. Rio de Janeiro: Objetiva, 2001. ISBN 85-7302-306-6. 618 pp.....539

Morrison, Robert R. *Lope de Vega and the "Comedia de Santos."* New York: Peter Lang, 2000. ISBN 0-8204-4856-7. 420 pp.....72

Muñoz Molina, Antonio. *Carlota Fainberg*. Madrid: Alfaguara, 1999. ISBN 8420441619. 174 pp.....867

Mussalim, Fernanda e Anna Christina Bentes, organizadoras. *Introdução à Lingüística. Domínios e fronteiras*. Volumes 1 e 2. São Paulo: Cortez Editora, 2001. ISBN 85-249-0772/3. Vol. 1: 294 pp., Vol. 2: 270 pp.....553

Neushcäfer, Hans-Jörg. *La ética del* Quijote*: Función de las novelas intercaladas.* Madrid: Gredos, 1999. ISBN 84-249-1989-0.1 22 pp.....256

Núñez, Ana Rosa, Rita Martin y Lesbia Orta Varona, eds. *Homenaje a Eugenio Florit: De lo eterno, lo mejor.* Miami: Ediciones Universal, 2000. ISBN 0-89729-826-8. 314 pp.....859

Oliveira, Jaqueline. *Brazil—A Guide for Business People.* Yarmouth, ME: Intercultural Press, 2001. ISBN 1-877864-83-8. 92 pp.....542

Oropesa, Salvador. *La novelística de Antonio Muñoz Molina: sociedad civil y literatura lúdica.* Jaén, Spain: Universidad de Jaén, 1999. ISBN 84-89869-58-8. 232 pp.....73

Pattison, David G., ed. *Textos épicos castellanos: problemas de edición y crítica.* 20 London: Dept. of Hispanic Studies, Queen Mary & Westfield College, 2000. ISBN 0-904188-60-4. 138 pp.....257

Pérez, Janet. *Camilo José Cela Revisited.* New York: Twayne Publishers, 2000. ISBN 08-05716-40-8. 190 pp.....75

Perini, Mário A. *Modern Portuguese. A Reference Grammar.* New Haven and London: Yale UP, 2002. ISBN 0-300-09155-9. Xx. 621 pp.....552

Perivolaris, John Dimitri. *Puerto Rican Cultural Identity and the Works of Luis Rafael Sánchez.* Chapel Hill, NC: U of North Carolina P, 2000. ISBN 0-8078-9272-6. 203 pp.....276

Perrone, A. Charles and Christopher Dunn, eds. *Brazilian Popular Music and Globalization.* Gainesville: UP of Florida, 2001. ISBN 0-8130-1821-8. 288 pp.....546

Piera, Montserrat. *Curial e Güelfa y las novelas de caballerías españolas.* Madrid: Editorial Pliegos, 1998. ISBN 84-88435-79-7. 187 pp.....76

Piñeyro, Juan Carlos. *Ficcionalidad e ideología en trece relatos de J. L. Borges.* Suecia: Akademitryck, Edsbauk, 2000. ISBN 91-7265-087-7. 264 pp.....86

Poniatowska, Elena. *Las siete cabritas.* México: Ediciones Era, 2000. ISBN 84-8136-194-1. 168 pp.....87

Prescott, Lawrence E. *Without Hatred or Fears. Jorge Artel and the Struggle for Black Literary Expression in Colombia.* Detroit: Wayne State UP, 2000. ISBN 0-8143-2878-4. 298 pp.....278

Redmond, Mary Lynn and Eileen Lorenz, eds. *Teacher to Teacher: Model Lessons for K–8 Foreign Language.* Lincolnwood, IL: National Textbook, 1999. ISBN 0-442-2850-8. 137 pp.....97

Reedy, Daniel R. *Magda Portal: la Pasionaria peruana. Biografía intelectual.* Lima: Ediciones Flora Tristán, 2000. 386 pp. [no ISBN number].....89

Resina, Joan Ramon, ed. *Disremembering the Dictatorship: The Politics of Memory in the Spanish Transition to Democracy.* Amsterdam/Atlanta: Editions Rodopi, 2000. ISBN 90-420-1352-4. 246 pp.....258

Rich, Lawrence. *The Narrative of Antonio Muñoz Molina: Self-Conscious Realism and "El Desencanto."* New York: Peter Lang, 1999. ISBN 0-8204-4080-9. 135 pp.....259

Richardson, Bill. *Spanish Studies: An Introduction.* London: Arnold (Hodder Headline) and New York: Oxford UP, 2001. ISBN 0-340-76037-0. 226 pp.....842

Salaberri Ramio, María Sagrario, ed. *Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras.* Almería, España: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Almería, 1999. ISBN 84-82440-163-7. 557 pp.....98

Sampson Vera Tudela, Elisa. *Colonial Angels.* Austin: U of Texas P, 2000. ISBN 0-292-77748-5. 202 pp.....280

Sánchez Llama, Íñigo. *Galería de escritoras isabelinas: La prensa periódica entre 1833 y 1895.* Madrid: Ediciones Cátedra, 2000. ISBN 84-376-1866-5. 417 pp.....843

Santana, Mario. *Foreigners in the Homeland: The Spanish American New Novel in Spain. 1962-1974.* Lewisburg: Bucknell UP/London: Associated University Presses, 2000. ISBN 0-8387-5450-3. 234 pp.....91

Santos-Febres, Mayra. *Sirena Selena vestida de Pena.* Barcelona: Mondadori, 2000. ISBN 84-397-0460-7. 266 pp.....868

Schwarz, Roberto. *A Master on the Periphery of Capitalism.* Durham: Duke UP, 2001. ISBN 0-8223-2239-0. 194 pp.....536

Sherman Severin, Dorothy, ed. *Two Spanish Songbooks:* The Cancionero Capitular de

Chung Cheng, An. The Effects of Processing Instruction on the Acquisition of *Ser* and *Estar*.....308
Collentine, Joseph. On the Acquisition of the Subjunctive and Authentic Processing Instruction: A Response to Farley.....879
Costigan, Lúcia Helena. The Invisible Giant: The Place of Brazil in (Latin) American Studies: An NEH Summer Institute.....644
Cowles, Maria Antonia, Lyris Wiedemann, and Shoshanna Lurie Thomas. EU-BrazilNet: Web-Enabled Language Instruction.....629
Eddington, David. Disambiguating Spanish Change of State Verbs.....921
Farley, Andrew. Processing Instruction, Communicative Value, and Ecological Validity: A Response to Collentine's Defense.....889
Ingold, Catherine, William Rivers, Carmen Chavez Tesser, and Erica Ashby. Report on the NFLC/AATSP Survey of Spanish Language Programs for Native Speakers.....324
Kelm, Orlando R. Opportunities in Teaching Portuguese for Special Purposes: Business Portuguese.....633
Lacorte, Manel and Teresa Cabal Krastel. ¿"Zapatero a tus zapatos"? Action Research in the Spanish Language Classroom.....907
Ligatto, Dolores. Discourse Criteria in the Selection of Mood in Spanish: Concessive Clauses.....137
Megenney, William W. (H)ouve um linguajar crioulo panbrasileiro?.....587
Milleret, Margo. Lessons from Students about the Brazilian Dictatorship.....658
Plann, Susan J. Latinos and Literacy: An Upper-Division Spanish Course with Service Learning.....330
Quirk, Ronald J. A Simplified Method of Teaching the Position of Object Pronouns in Spanish.....902
Rector, Monica. Brasil dos anos 40: *Biba* de Ary Quintella.....649
Schon, Isabel. From *Pinocho* to *Papá Noel*: Recent Children's Books in Spanish...896
Schwenter, Scott A. and Gláucia Silva. Overt vs. Null Direct Objects in Spoken Brazilian Portuguese: A Semantic/Pragmatic Account.....577
Simões, Antônio R. M. and Elena C. Papanastasiou. Evaluating the Usefulness and Properties of a Subjective Assessment of Brazilian Portuguese.....618
Wasa, Atsuko. A lo mejor y el subjuntivo.....131

Media

Advanced Spanish-Querido Maestro DVD-ROM (Jennifer Jenkins Wood).....301
Ancient Civilizations: The Mayans (Mark Larsen).....874
Antonio Machado: a lomos de una quimera (Manuel Martínez).....297
¡Arriba!, Third Edition, CD-ROM (Mark Darhower).....107
¡Atrévete! (Jerome Miner).....114
La Catrina: El Último Secreto (Nancy L. Reddy de Torres).....573
La Celestina (Michael Scham).....873
Computer Study Modules 2.0 (Mark D. Larsen).....110
Diego Rivera: Art & Revolution (Susan M. Bacon).....109
Harto the Borges (Jerome Miner).....574
Panorama: Introducción a la lengua española (Jerome Miner).....571
Plazas Multimedia CD-ROM and website (Felicia Rader).....568
Rosa Chacel (Rose Anna Mueller).....108
The Spirit of Lorca (Delmarie Martínez).....876
Telesituaciones Video and Workbook (Denise Overfield).....872
Tesoros. A multimedia-based CD-ROM (Mark Darhower).....303
Video: Pablo Neruda: Chile's Master Poet (Manuel Martínez).....295
Video, Web Site, and CD-ROMs to accompany Horizontes, 4th edition (Jennifer Jenkins Wood).....299

Hispania Features

Chapter News.....183, 424, 960
Contract for Publication in *Hispania* 151, 355, 666, 931
De la Mesa de la Directora Ejecutiva 193, 432, 763, 1014
Dissertations 2001.....377
Dissertations 2002 Information and Form....667
Hispanic and Luso-Brazilian World/Professional News.....154, 357, 672, 934

List of Active Chapters of the Sociedad Honoraria Hispánica....961
National Spanish Exams....765, 1018
Official Announcements...190, 426, 730, 1003
Preliminary Directory Materials....699
President's Corner....152, 356, 671, 932
Spanish Award/Medal Recipients 2002....775

Key words

A

A lo mejor....131
Abolition....466
ADA y lenguas extranjeras....117
Adjectival clauses....889
Adult Spanish literacy....330
Adverbios de posibilidad....131
Afrancesamiento....804
Alarcón (Pedro Antonio)....773
Alegoría nacional....198
Alencar (José de)....486
Almafuerte....44
Ambivalência e ambigüidade....515
Análise contrastiva....597
Anciente Tillage....524
Angel del hogar....784
Angel in the House....784
Animacy....577
Ansiedad....117
Anti-totalization....209
Arab-Brazilian culture....524
Argentine literature....44
Argumentation....137
Ars dictaminis....12
Assis (Machado de)....455
Autorretrato literario....54

B

Bakhtin....1
Barreto (Lima)....455
Biba....649
Bio-bibliography....44
Brasil....494
Brazil-US Bilateral Relations....435
Brazilian abolition....466
Brazilian contemporary literary....524
Brazilian literature....439, 649
Brazilian Portuguese....577, 618
Brazilian race relations....466
Brazilian slavery....466
Brazilian socio-cultural context....435
Business Portuguese....633
Business vocabulary....633

C

Calderón de la Barca (Pedro)....22
Casal (Julián del)....804
Casas (Myrna)....240
Castro (Rosalía de)....33
Cela (Camilo José)....219
Cervantes....455
Change of state verbs....921
Children's books in Spanish....896
Christiada (*La*)....1
Circus....240
Cisneros (Sandra)....228
Classroom research methodology....907
Cocteau....449
Cognitive semantics....609
Collaborative study....644
La colmena....219
Colonial Brazil....644
Colonial Latin America....644
Colonial literature....1
Comedia....12
Communicative approach....629
Communicative Value....308, 879, 889
Community-based learning....330
Comparative literature....439
Complexidade narrativa....515
Concession....137
Concretismo....494
Copula....308
Couto (Mia)....486
Crítica sócio-histórica....494
Crónica/cronista....476
Cultural independence of colonies....486
Culture....649
Curricular design....324
Cutscores....618

D

Dadaísmo....494
Darío (Rubén)....815
Deixis....609
Detective fiction....773
Detectivesque fiction....219
Dialogal/dialogic contexts....137
Díaz Guerra (Alirio)....795
Dictatorship....658
Differential object marking....577
Discourse....137

Discourse analysis....33
Dom Quixote....455
Domesticity....784
Dramatic poetry....22
Duplicidade....515

E

Ecological validity....889
Economics....435
Ekphrasis....804
Eliot (T. S.)....449
Emigration....240
"Emplotment"....476
En las orillas del Sar....33
Enseñanza de lengua extranjera....117
Ensino de línguas....597
Epic poetry....1
Epístola....12
Erotismo....804
Esotericism....815
Espanhol....597
Español de Panamá....342
Estados Unidos en la literatura....795
Estética....494
Esteticismo....804
Estrategias narrativas....198
EU-BrazilNet....629
European literature....439
Experiential learning....330
Experimental approach....921
Expressing "to become"....921
Eye dialect....505

F

Fagundo (Ana María)....54
Fairy tales....784
Falando de negócios....633
Family....240
Feminine discourse....22
Feminine subjectivity....33
Fiction....896
Folklore....896
Foreign language....618
Foreigner talk....505
Form-focused instruction....308
Formulation....137
French poetry....815
Freyre (Gilberto)....466
Fronterizo....505
Fuentes (Carlos)....198, 209

G

Gender....33, 784
Género policiaco....773
Goytisolo (Juan)....826
Grammar instruction....308
Grand narrative....209

H

Herod....22
History....209
Hojeda (Diego de)....1
Honor plays....22
Hybrid language....505
Hypertext....649

I

Idade avançada....515
Identidad chicana....228
Identidad mexicana....228
Identidade nacional....494
Identity....240
Ideología/metodología crítica....804
Ideological environment....1
Ideological horizon....1
Inconformismo....804
Indicative mood....137, 879
Indicativo....131
Individual factors in L2 teaching and learning....907
Injustice....219
Inmigración hispana....795
Innovation....209
Input processing....308, 889
Intake....308
Inter-American literature....439
Interlíngua....597
Ir....609
Item analysis....618

K

Kingdom of God....1

L

LCTs....629
LangNet....629
Language learning....879
Language proficiency....629
Language teacher education....907
Latin American identity....1
Latin American literature....439
Latin American novel....209
Latin American poetry....815

Lavoura Arcaica.....524
Lenguas extranjeras en la escuela secundaria.....117
Lenguas extranjeras en la universidad.....117
Less commonly-taught languages.....629
Língua crioula panbrasileira.....587
Linguagem.....505
Línguas crioulas de base portuguesa.....587
Línguas em contato.....587
Línguas semicrioulas.....587
Linguistic ambiguity.....33
Lisle (Leconte de).....815
Literary dialect.....505
Literary linguistics.....505
Literatura brasileira.....455
Literatura comparada.....455
Literatura de exilio.....795
Literatura de inmigración.....795
Lopes (Fernão).....476
Lusophone African literature.....439

M

Macedo (Helder).....486
Madre.....784
La Malinche.....228
Matriarch.....784
El mayor monstruo del mundo.....22
Mecenazgo.....12
El médico de su honra.....22
Memory.....649
Metahistória.....476
Metodologia.....597
Mexico.....896
Modernism.....209
Modernismo.....804
Modernist aesthetics.....209
Mood.....889
Moraes (Vinícius de).....449
Morphology.....879
Mother.....784
Motion.....609
Motivación.....117
La muerte de Artemio Cruz.....198, 209
Música popular.....494

N

Nabuco (Joaquim).....466
Nacionalismo.....804
Narration.....826
Narrativa.....476
Nassar (Raduan).....524
Nation.....240
NEH.....644
Neutralización de líquidas.....342
Nineteenth-Century Latin American literature.....44
Nineteenth-Century Spanish literature.....773
Nonfiction.....896
Novel.....219
Novela de inmigración.....795
Novela mexicana contemporánea.....198
Nueva York en la literatura.....795
Null objects.....577

O

Orality.....486
Orpheus.....449
Output.....308

P

Palacios (Pedro Bonifacio).....44
Pardo Bazán (Emilia).....773
Pérez Galdós (Benito).....773, 784
Performance space.....240
Persuasão.....515
Petrarquismo.....54
Placement.....618
Poesía española.....54
Poetry.....33, 44, 896
Politics.....435
Português.....597
O português re-estruturado.....587
Portuguese.....505, 629
Portuguese language politics.....486
Portuguese literature.....439
Postmodern novel.....209
Postmodernism.....209, 219
Post-war Spain.....219
Pragmatics.....577
Problemas de aprendizaje.....117
Processing Instruction.....308, 879, 889
Professional development.....907
Programas de modificación.....117
Proposición singular.....131
Proposiciones plurales.....131
Protest.....658
Protesto.....494
Psycholinguistics.....609
Psychometric properties.....618
Puerto Rican theater.....240

Q

Quintella (Ary)....649
Quizá....131

R

Race relations....466
Ramírez de Guzmán (Catalina Clara)....54
Reactive intervention....137
Reader Response....44
Reading approaches....658
"Reconhecer o desconhecido"....486
Recursos retóricos....515
Referencialidade....476
Reformulation....137
Rêgo (José Lins do)....455
Relación paradigmática entre las preposiciones....131
Relações iberoamericanas....455
Reliability....618
Rhetoric....22
Rivas (Duqe de)....773
Romance....455, 476
Romanticism....33

S

Sánchez (Luis Rafael)....240
Secretario....12
Second-language acquisition....308, 889
Self-assessment....618
Semantics....577
Service learning....330
Sexual politics....658
Shakespeare (William)....826
Siglo de Oro....54
Siglo XX....54
Significado social....342
Slavery....466
Social criticism....219
Spain....896
Spanish....505
Spanish for Native Speakers....324
Spanish language immersion....330
Spanish object pronouns....902
Spanish subjunctive....889
Specificity....577
Stepmother....784
Stravinsky....449
Subjunctive mood....137, 879, 889
Subjuntivo....131
Survival Portuguese....629
Survival skills....629
Syntax....879

T

Tafolla (Carmen)....228
Teles (Leonor)....476
Tennessee Williams....449
Terra Nostra....209
Testes de proficiência....597
Testing....618
Theater....658
Tragédia....476
Tragedy....22
Translation....33
Translation analysis....524
Travestismo poético....804
Tropicália....494

U

Uso expresivo de la variación....342

V

Validity....618
Variación lingüística....342
Vega Carpio (Lope Félix)....12
Veloso (Caetano)....494
Venuti....33
Verbs of motion....609
Vestigios crioulos brasileiros....587
La vida es sueño....22
Violence....658
Vir....609
La Virgen de Guadalupe....228
Virgin Mother....784

W

Warhol (Andy)....826
Web....896
Web-enabled language instruction....629
White (Hayden)....476
Word order in Spanish....902
World literature....439
World modernism....815

Z

Zorrilla (José)....773